



PROGRAM PODPORY  
**ČESKÉHO  
KULTURNÍHO  
DĚDICTVÍ  
V ZAHRANIČÍ**

## Závěrečná zpráva o působení lektorky/lektora

**Akademický rok:** 2018/19

**Destinace (země, město):** Dillí, Indie

**Jméno, příjmení:** MgA. Mgr. Veronika Resslerová

**Místo působení (univerzita, fakulta, příp. katedra/ústav):**

University of Delhi, Department of Slavonic and Finno-Ugrian Studies,

Letošní akademický rok jsem učila studenty čtyř kurzů – Certificate in the Czech Language (31 studentů), Diploma in the Czech Language (8 studentů), Advanced Diploma in the Czech Language (7 studentů), tyto kurzy navštěvovali studenti, jejichž jediný studijní předmět byl český jazyk (někteří z nich studují také jiný bakalářský nebo magisterský obor na University of Delhi); nově jsem začala učit také volitelný kurz pro studenty magisterského studia ruského jazyka Optional Course in the Czech Language (9 studentů). Z uvedených čísel je patrné, že zájem o studium českého jazyka narůstá. Věkový rozptyl frekventantů kurzů byl od 18 do 37 let. Na konci každého kurzu studenti získávají certifikát o jeho absolvování s příslušným bodovým ohodnocením ze závěrečných testů (které sestavuje lektor). Celkový počet hodin přímé výuky byl v tomto akademickém roce 22 hodin týdně.

Snažím se učit převážně přímou metodou (bez zprostředkujícího jazyka), jednak ji osobně preferuji a mám pro ni připravenou řadu materiálů, také však z důvodu velmi různé úrovně vzdělání studentů kurzů, z nichž někteří mluví plynně anglicky a jiní téměř vůbec. Studentům 1. ročníku, kteří nejsou na takový přístup indickým vzdělávacím systémem připraveni, chvíli trvá, než si na něj zvyknou.

Hlavními učebnicemi, které používám při výuce, jsou *New Czech Step by Step*, *Česky krok za krokem 1* a *Čeština Express* Lídy Holé, protože považuji pořadí osvojování gramatických jevů prezentované těmito učebnicemi za praktické. V každé lekci ovšem používám také látku z 2-3 jiných učebnic, vázanou k tématu, a vlastní materiály. Do výuky často vnáším trénink praktických každodenních dovedností, jako jsou telefonní hovory, vyplňování různých formulářů, psaní e-mailů atp. Nově jsem začala využívat také sociální média, konkrétně WhatsApp a Instagram, protože indiští (a všeobecně asijské) studenti reagují na informace předávané tímto způsobem velmi dobře. Každý studijní kurz má svou whatsappovou skupinu, kde

diskutujeme v českém jazyce, sdílíme informace o akcích a učebních materiálech, a kam posílám krátká videa nebo fotografie se zvukovými zprávami v českém jazyce. Posledně zmiňované materiály se týkají běžných životních situací, podle zvukových zpráv studenti píšou diktáty, které následně v hodinách promítáme a kontrolujeme. Tento způsob rozvíjení dovedností poslechu a psaní se ukázal být s indickými studenty velmi efektivní. Protože studenti v drtivé většině neznají IPA (*International Phonetic Alphabet*), připravila jsem za spolupráce s rodilými mluvčími přibližný přepis výslovnosti souhlásek, které se nevyskytují v hindí, do skriptu Devanagari, což nácvik výslovnosti značně urychluje.

Studenty jsem pozvala také do svých vlastních uměleckých aktivit – na Instagramu jsme otevřeli kolaborativní projekt *Pollution Diaries*, kde studenti sdílejí své environmentální zkušenosti s životem v Dillí, jednom z nejvíce znečištěných měst na světě. Projekt by měl tento rok vyústit ve výstavu v off space galerii na vozících cyklorikšů.

Studenti pravidelně spolupracují na akcích pořádaných Velvyslanectvím České republiky v Delhi, konferencích a jiných akcích pořádaných univerzitou. Tento rok jsem se jako autorka na pozvání Velvyslanectví České republiky v Dillí jako zúčastnila literárního festivalu *Long Night of Literature(S)* zaštitěného Instituto Cervantes a Delegation of the European Union to India. Kromě hlavního večerního pásma živého čtení v Instituto Cervantes, kterého se tři studenti zúčastnili jako dobrovolníci, proběhla také panelová diskuse s autory a maďarsko-české literární odpoledne na univerzitě, během kterého studenti četli básně maďarského autora Istvána Vorose v překladu do českého jazyka.

Je nutné zmínit, že lektor se musí obrnit dávkou trpělivosti, protože docházka mnohých indických studentů nebývá z důvodu kulturních zvyklostí (časté rodinné události) a z důvodu obtížné dopravy nikterak pravidelná a přesvědčit studenty o nutnosti regulérní docházky vyžaduje jisté úsilí. Takzvané Public Courses (Certificate, Diploma a Advanced Course) plní však - dalo by se říci - jistou demokratizační funkci, protože šanci k dalšímu vzdělávání tu často dostávají i ti, kteří by vzhledem k finančnímu a rodinnému zázemí na jiný typ vzdělávání nedosáhli.

Počet pracovních příležitostí v českém jazyce narůstá, kromě dvou studentů, kteří v loňském roce získali zaměstnání spojené s českým jazykem (jeden z nich nadále úspěšně pracuje jako referent pro kulturní vztahy na Velvyslanectví České republiky v Dillí), přicházejí také nabídky jazykových agentur. Dostali jsme rovněž nabídku indické armády na individuální výuku českého jazyka pro armádní důstojníky, která je nyní v jednání s univerzitou. Pokud se bude realizovat, budu na ní spolupracovat se studenty, kteří absolvovali tříletý kurz českého jazyka loňský akademický rok a kteří by dle mého úsudku pod příslušným metodologickým vedením byli již schopni učit začátečníky. Dva studenti se letos zúčastní Letní školy slovanských studií v Praze (plánují do budoucna studovat a pracovat v ČR). O stipendia do České republiky je mezi indickými studenty velký zájem. V květnu letošního roku jsme byli také Velvyslanectvím ČR v Dillí

se studenty pozváni na setkání českých podnikatelských subjektů, které působí v Indii, a indických podnikatelských subjektů, které spolupracují s českými firmami. Doufáme, že účast na těchto setkáních, která se pořádají dvakrát do roka, by mohla přinést pracovní příležitosti pro absolventy tříletých kurzů českého jazyka.

Na univerzitě mám k dispozici samostatnou místnost, kterou využívám jak k přípravám na hodiny, tak k výuce méně početných kurzů Diploma in Czech Language a Advanced Diploma in Czech Language. Kurz Certificate in Czech Language probíhá ve větší učebně univerzity, kde se střídáme s kurzy ostatních jazyků.

Učebna je vybavena učebnicemi, které DZS laskavě zaslalo na mou žádost (literatura v českém jazyce je v knihovně Oddělení slovanských jazyků), projektorem poskytnutým DZS a reprobednami, které zakoupila univerzita, používám také rekordér poskytnutý DZS. Vytiskla jsem a nechala zarámovat také praktické vizuální pomůcky jako deklinační a konjugační tabulky, mapy atd., které jsou nyní v učebně k dispozici. Učebna je stále ještě zatím vybavena nevyhovujícími těžkými lavicemi, které se nedají přeskupovat pro potřeby konverzačních a skupinových aktivit nebo vzít ven, protože univerzita zatím nenalezla peníze na zakoupení židlí s deskou na psaní, které jsem objednala minulý rok.

Na katedře probíhá každoročně v říjnu tematický festival filmů *Little Europe*, kterého se účastníme s českým filmem. Téma letošního ročníku bylo *Coming-of-Age*, promítali jsme film *Ostře sledované vlaky* Jiřího Menzela. V březnu se studenti zúčastnili znalostní soutěže *Slava*, orientované na historii a kulturu zemí, jejichž jazyky je možné na katedře v současné době studovat (čeština, chorvatština, polština, bulharština, maďarština), pro kterou lektor připravuje sérii otázek, a kulturní přehlídky *Raduga*, kde prezentovali svou interpretaci historie vzniku České republiky v českém jazyce.

Spolupráce s katedrou je výborná, vedoucí katedry Dr. Neelakshi Suryanarayan je velmi nápomocná při řešení všech praktických potřeb souvisejících se studiem. Lektor se kromě už výše uvedených kulturních událostí a členství v komisích, zajišťujících různé aktivity na katedře, podílí také na přípravě konferencí; letošní konference s názvem *Culture, Language and Identity Formation: Diaspora in Globalizing World (with special reference to East and Central Europe and Russia)*, pořádané od 27. do 28. února 2019, se zúčastnili Mgr. L. Bánovec, ředitel Odboru sekce legislativy a mezinárodních vztahů MŠMT, bohemistky doc. PhDr. I. Bozděchová, CSc., a doc. PhDr. B. Bednaříková, PhD., a za MZV Mgr. M. Fajmonová, kteří přednesli příspěvky na konferenci, při formálních i neformálních příležitostech diskutovali se studenty českého jazyka, navštívili ukázkovou hodinu českého jazyka v Department of Slavonic and Finno-Ugrian Languages na University of Delhi a svou přítomností a pozitivním přístupem velmi podpořili zájem studentů o český jazyk.

Velmi dobrá spolupráce je také s Velvyslanectvím České republiky v Dillí, které se aktivně zajímá o situaci na lektorátu, participuje při výběru studentů na Letní školu slovanských studií, finančně zaštiťuje filmový festival *Little Europe*, je v kontaktu s vedením katedry a mnohé jiné. Kromě výše zmíněných aktivit a *Long Night of Literature(S)* jsem také za podpory Velvyslanectví České republiky v Dillí na konci listopadu prezentovala svou autorskou práci a přednášku o environmentálním umění na kulturním festivalu *Metropolis* v Shilongu a v prosinci jsem vedla výtvarný workshop pro děti v Indira Gandhi National Centre for the Arts na knižním festivalu *Bookaroo*. Tímto bych chtěla poděkovat zejména R. Masaříkovi a E. Chmelíkové z Velvyslanectví České republiky v Dillí, bez jejichž podpory by realizace široké škály extrakurikulárních aktivit nebyla možná.

Byt lektora je v severním kampusu v kolonii bytů zahraničních profesorů univerzity (převážně profesorů z jiných indických států než Dillí), vzdálené 15 minut pěšky od Department Slavonic and Finno-Ugrian Studies, což je v dopravně neustále přetíženém Dillí, kde většina lidí cestuje do zaměstnání hodiny, důležitá okolnost. O získání tohoto bytu pro českého lektora se na univerzitě zasadilo Velvyslanectví ČR v Dillí. Vybavený je opravdu skromně, lektor by měl být připraven na improvizaci a schopen řešit vzniklé situace sám, protože vyřizovat opravy atp. přes univerzitu je kvůli indické byrokracii velmi zdlouhavé, tolerovat výpadky dodávek vody a elektřiny a poradit si s občasnými vpády okolo žijících drobných zvířat.

Nové Dillí 30. července 2019

MgA. et Mgr. Veronika Resslerová

## Obrazová příloha



*Lektorka Veronika Resslerová na tiskové konferenci v rámci Long Night of Literature(S)*



*Student Sumanshu Rao čte text Istvana Vorose na maďarsko-českém literárním odpoledni na University of Delhi*



*Konverzace se studenty Advanced Course v jedné z větších učeben*



*Studenti a lektorka při ukázkové hodině pro českou delegaci*



*Lektorka Veronika Resslerová při přednášce na festivalu Metropolis v Shilongu*



*Největší místnost bytu lektora*